

**DEN TRADISJONELLE
LATINSKE MESSEN**

**8. APRIL 2012
ST JOSEPH KIRKE**

PÅSKEDAG

UNDER INNGANGSPROSESJONEN:

Deg være ære, Herre over dødens makt! Evig skal døden være Kristus underlagt. Lyset fyller haven, se, en engel kom, åpnet den stengte graven, Jesu grav er tom! Deg være ære, Herre over dødens makt! Evig skal døden være Kristus underlagt.

Se, Herren lever! Salig morgenstund! Mørkets makter bever. Trygg er troens grunn. Jubelropet runger: Frelseren er her! Pris ham, alle tunger, Kristus Herre er! Deg være ære, Herre over dødens makt! Evig skal døden være Kristus underlagt.

Frykt ikke mere! Evig er han med. Troens øye ser det: Han gir liv og fred. Kristi navn er ære, seier er hans vei, evig skal han regjere, aldri frykter jeg. Deg være ære, Herre over dødens makt! Evig skal døden være Kristus underlagt.

VIDI AQUAM synges
Vidi aquam egredientem de templo, a latere dextro, alleluia: et omnes, ad quos pervenit aqua ista, salvi facti sunt, et dicent, alleluia, alleluia. Confitemini Domino, quoniam bonus: quoniam in sæculam misericordia ejus. Gloria Patri Vidi aquam ...

INNGANGSVERS:

Resurréxi, et adhuc tecum sum, allelúja: posuísti super me manum tuam, allelúja: mirábilis facta est sciéntia tua. Allelúja, allelúja. (Ps.) Dómine, probásti me et cognovísti me: tu cognovísti sessiónem meam et resurrectiónem meam. Gloria Patri ... Resurréxi, et adhuc tecum ... -- Jeg er oppstanden og er nå alltid hos deg. Alleluja. Du la din hånd på meg, alleluja. Underfull har din visdom synt seg. Alleluja, alleluja. Herre, du har prøvet meg og kjent meg. Om jeg hviler eller står opp, så vet du det. Ære være ...

KYRIE og GLORIA

fra MESSE VIII

(Salmeboken nr. 8)

KOLLEKTBØNN:

Deus, qui hodiérna die per Unigénitum tuum, æternitátis nobis áditum, devícta morte, reserásti: vota nostra, quæ præveniéndó aspiras, étiam adjuvándó proséquere. Per eundem Dóminum nostrum ... -- Gud du som i dag har

åpnet evighetens port for oss ved din Enbarnes seier over døden, følg også med din hjelp våre ønsker som du alt forut inngir oss ved din nåde. Ved ham, vår Herre ...

LESNING: 1. Kor. 5, 7-8

Fratres, expurgáte vetus ferméntum, ut sítis nova conspérsio, sicut estis ázými. Etenim Pascha nostrum immolátus est Christus. Itaque epulémur, non in ferménto veteri, neque in ferménto malítiæ et nequítiæ: sed in ázýmis sinceritátis et veritátis. -- Brødre, rens ut den gamle surdeig, så dere kan bli en ny deig, liksom dere er usyret. For vårt påskelam, Kristus, er ofret. La oss derfor holde høytid, ikke med gammel surdeig, heller ikke med ondskaps og ugudelighets surdeig, men med renhets og sannhets usyrede brød.

GRADUALE:

Hæc dies quam fecit Dóminus: exsultémus et lætémur in ea. Confitémini Dómino, quóniam bonus: quóniam in sæculum misericórdia ejus. -- Dette er dagen som Herren har gjort. La oss juble og glede oss på denne dag. Pris Herren, for han er god; for hans miskunn varer evig.

ALLELUJA:

Allelúja, allelúja. Pascha nostrum immolátus est Christus. -- Vårt påskelam, Kristus, er ofret.

SEKVENS:

- 1. Victimæ Paschali laudes immolent Christiani.**
- 2. Agnus redemit oves; Christus innocens Patri reconciliavit peccatores.**
- 3. Mors et vita duello conflixere mirando; dux vitæ mortuus, regnat vivus.**
- 4. Dic nobis, Maria, quid vidisti in via?**
- 5. Sepulchrum Christi viventis et gloriam vidi resurgentis.**
- 6. Angelicos testes, sudarium et vestes.**
- 7. Surrexit Christus spes mea: præcedet vos in Galilæam.**
- 8. Scimus Christum surrexisse a mortuis vere; tu nobis, victor Rex, miserere. Amen. Alleluia.**

Påskelammet til ære, kristne fram sin lovsang bære. Lammet fårene gjeløste: Skyldløs Kristus synderne med Faderen forsonte. Underlige livets, dødens møte! Livets Konge lever, tross han døde. "Si oss du, Maria møy, hva så du på din vei?" "Kristi, den levendes grav jeg skuet, og om den oppstandne glansen som luet. Så engler stå vitner, så dødsduk og linnet. Oppstanden er Kristus, mitt håp, forut til Galilea han går." Kristus, det vet vi for godt, fra de døde igjen er stått opp. Miskunn deg, du seirende Drott. Amen. Alleluja!

EVANGELIUM: Mark. 16,1-7

In illo tempore: Maria Magdalene, et Maria Iacobi, et Salome emerunt aromata, et venientes ungerent Iesum. Et valde mane una sabbatorum, veniunt ad monumen-

tum, orto jam sole. Et dicebant ad invicem: Quis revolvat nobis lapidem ab ostio monumenti? Et respicientes viderunt revolutum lapidem. Erat quippe magnus valde. Et introeúntes in monumentum viderunt juvenem sedentem in dextris, coopertum stola candida, et obstupuerunt. Qui dicit illis: Nolite expavescere: Iesum quæritis Nazarenum, crucifixum: surrexit, non est hic, ecce locus ubi posuerunt eum. Sed ite, dicite discipulis eius, et Petro, quia præcedit vos in Galilæam: ibi eum videbitis, sicut dixit vobis. -- På den tid kjøpte Maria Magdalena, Maria, mor til Jakob, og Salome velluktende salver; for de ville gå og salve Jesus. Og den første dag i uken gikk de til graven meget tidlig, da solen sto opp. Og de sa til hverandre: "Hvem skal velte stenen fra døren til graven for oss? " Men da de så opp, så de at stenen var veltet fra; for den var meget stor. Og de gikk inn i graven og så en ung mann sitte på høyre side i hvite klær, og de ble forferdet. Men han sa til dem: "Vær ikke redde. Dere leter etter Jesus fra Nasaret som ble korsfestet; han er oppstanden, han er ikke her. Se stedet hvor de la ham. Men gå bort og si til hans disipler og til Peter: Han går i forveien for dere til Galilea; der skal dere se ham, som han har sagt dere."

PREKEN – *først synges:*

Veni, creator Spiritus, mentes tuorum visita, imple superna gratia, quæ tu creasti pectora.

Qui diceris Paraclitus, altissimi donum Dei, fons vivus, ignis, caritas et spiritualis unctio.

CREDO I – Salmebok nr 21

OFFERTORIUM:

Terra tremuit et quievit, dum resurgeret in iudicio Deus, alleluia.

-- Jorden skalv og ble stille da Gud oppsto til dom. Alleluja.

STILLE BØNN

Suscipe, quæsumus Domine, preces populi tui cum oblationibus hostiarum: ut paschalibus initiata mysteriis, ad æternitatis nobis medelam, te operante, proficiant.

Per Dominum nostrum ... -- Vi ber deg Herre: ta imot ditt folks bønner sammen med de offergaver vi har båret fram, så de vigslet ved Påskens mysterier ved din kraft må bli oss til evig legedom. Ved vår Herre

PREFASJON (*Påskeprefasjonen*)

Vere dignum et iustum est, æquum et salutare, te quidem Domine omni tempore, sed in hac potissimum die gloriosis prædicare, cum Pascha nostrum immolatus est Christus.

Ipse enim verus est Agnus qui abstulit peccata mundi. Qui mortem nostram moriendo destruxit, et vitam resurgendo reparavit. Et ideo cum Angelis et Archangelis, cum Thronis et Dominationibus, cumque omnia militia cælestis

**exercitus, hymnum gloriæ tuæ
canimus, sine fine dicentes: --**

I sannhet verdig og rett er det, riktig og gagnlig å prise deg, Herre, til enhver tid, men med særlig jubel på denne dag da Kristus, vårt Påskelam, er ofret. For han er det sanne Lam som har tatt bort verdens synder, han, som ved å dø har gjort vår død til intet, og ved å oppstå har gitt oss vårt liv igjen. Derfor synger vi med engler og erkeengler, med troner og herredømmer og med hele den himmelske hærs kare din herlighets pris, idet vi uten stans istemmer:

SANCTUS og AGNUS DEI - VIII

KOMMUNIONSVERS:

**Pascha nostrum immolatus est
Christus, alleluia: itaque epulemur
in azymis sinceritatis, et veritatis,
alleluia, alleluia, alleluia.** -- Vårt Påskelam, Kristus, er ofret, Alleluja. La oss derfor holde høytid med renhets og sannhets usyrede brød. Alleluja, alleluja, alleluja..

BØNN ETTER KOMMUNION:

**Spiritum nobis, Domine, tuæ
caritatis infunde: ut, quos
sacramentis Paschalibus satiasti,
tua facias pietate concordēs. Per
Dominum nostrum ... in unitate
ejusdem Spiritus Sancti ...** -- Herre, la din kjærlighets Ånd strømme inn i oss, så alle som du har mettet med påskesakramentene, ved din

fadergodhet må bli ett. Ved vår Herre ...

ITE MISSA EST, ALLELUIA!

VELSIGNELSE

DET SISTE EVANGELIUM

**Regina cæli lætare, alleluja: Qui a
quem meruisti portare, alleluja:
Resurrexit, sicut dixit, alleluja: Ora
pro nobis Deum, alleluja.**

POSTLUDIUM

**Neste TLM er søndag 22. april
kl 19.00 – 2. søndag etter påske**

Deretter: 13. mai, 27. mai.